



设计师Designer

Light Touch

文：王康
设计者：Lyle & Lisa Design



唤醒实用的奢华

“莉萨·法特兰德设计公司” (Lyle & Lisa Design) 是由乔安娜·莱尔 (Joanna Lyle) 和莉萨·法特兰德 (Lisa Faatland) 两位女设计师合伙成立的。她们的设计领域涉及灯饰、家庭用品、及各式独具特色的家具等。虽然她们的作品本质上属于现代设计风格，但通过创造性地运用材料和色彩，将华美和通俗设计融为一体，使作品富有新意。

With their new collaborative firm Lyle & Design, Joanna Lyle and Lisa Faatland to merge their design by appeal desire for beautiful, tactile and decor objects by combining rich and sans objects with an innovative use of material colour and texture.

34 casainternational



乔安娜·莱尔 (Joanna Lyle) 1963年出生于英国。她在英国获得家具设计及制作工艺硕士学位后，来到米兰，并在King and Miranda工作室找到一份助理设计的工作。当她在Alessi的“记忆容器创意大赛” (Memory Containers Competition) 中以作品“Chimu” 荣获优胜后，便开始不断扩大Alessi的合作。她继而又创作了“Ovo” 不锈钢组合容器，带有附件的“Ovolini” 香料及香草罐，用于装油和

腊的“Oli-Ovo” 容器，以及体积庞大的“Ovo” 甜饼罐等一系列作品。

在与Alessi合作的同时，其他一些生产商也对她的作品表现出了极大的兴趣。于是她开始与Acerbis, Arredasesso和Metals等公司合作。此外，她还持续为米兰设计画廊和Colombani画廊出版社设计越来越多的限量版家具。其中包括灯饰、扶手椅以及在各种设计杂志上刊登的广受全球欢迎的Delliah沙发等。

莉萨·法特兰德 (Lisa Faatland) 来自新奥尔良。她在获得室内设计硕士学位前，就同多家工作室合作过，其中包括Ettore Sottsass以及以阁楼设计为特色的Progetti a Milano等。她返回美国后曾为纽约的Naomi Liff and Associates工作。在那里她主要负责为纽约Saks Fifth Ave公司，加拿大Holt Renfrew等公司进行顶级的零售设计。回到米兰后，她仍然作为零售部门的设计主管，专门负责为Gucci和Donna Karan等公司进行设计。同时，她还掌管中东、欧洲及美国等地的顶级室内设计工作。

两人的合作使得她们的聪明才智得到了充分的发挥。她们的设计作品优雅大方，做工精美，而且可以简单的通过改变颜色和搭配结构，使这些家具更具表现力和亲和力。尤其是她们设计的组合家具可以分解成各种部件，然后根据主人的品位或是室内设计重新搭配，形成一种新的风格。

在2003年米兰家具展会上，由于她华洛维奇 (Swarovski) 为两人的合作提供了赞助，使得她们极具创意的家具首次参加展览。她们向人们展示了搭配有奢华水晶饰物的装饰家具。而后她们改进其作品，使之带有Glam Rock风格。2004年时在著名的米兰展示厅Visionaire展出。同年秋季，她们的作品还在意大利维罗纳Abitare IL Tempo展上展出，并获得了公众的一致肯定及热情的回应。现在，她们的作品图片被刊登在各种国际性的杂志上，例如《Architectural Digest》、《Vogue》、《Elle Décor》、《Casa Viva》、《Abitare》、《Taburet》(俄罗斯) 等。就在最近，她们的一件灯饰还被选入了汤姆·迪克森 (Tom Dixon) 编辑的2004年国际设计年鉴 (The International Design Year book 2004)。

乔安娜·莱尔和莉萨·法特兰德设计的产品，无论是手工制作的合作柜、安乐椅、带抽屉的小橱柜，还是镶嵌着奢华洛奇的水晶饰物的天鹅绒鱼缸，抑或最带有手工编织灯罩的落地灯，都既华美又实用。随着人们对奢侈、质感和装饰物的追求被再次唤醒，她们的设计也更加注重理性和感染力，相信在她们的不懈努力下，还会带给我们更受瞩目的作品。

Joanna Lyle's impact on the world of product design was secured when she teamed up with Italian design brand Alessi, whose principals were smitten with the young British designer's Chimu bowl, a serrated-edged polished steel mirror with wood and aluminium feet.

The result of the collaboration was the Ovo series of kitchen vessels, now iconic celebrations of the yuppy coffee ceremony infused with equal measures of function and whimsy. In time the collection has expanded to include all manner of stainless steel containers, from the Ovo lini spice and herb jars with accessories to the Oli Ovo oil and vinegar containers and the Big Ovo cookie jar.

Hailing from New Orleans, Lyle's design partner Lisa Faatland has collaborated in numerous design studios including a stint with Ettore Sottsass followed by Progetti a Milano, where she specialised in loft design. Her work has since ranged from prestigious private corporate jets and high-end retail projects for groups such as Saks Fifth Ave. and Holt Renfrew in Canada to clients such as Gucci and Donna Karan as well as high-end residential work in the Middle East, Europe and America.

Their company, Lyle & Lisa Design, produces a striking and diverse collection of lighting and home accessories as well as very distinctive furniture, which - while refined and elegant - takes provocative and humorous character through simple changes of colour or fabric.

casainternational 35